Christian Power and Control Translation Template

|  |  |
| --- | --- |
| **Question** | **Answer** |
| **What language is this translation?** |  |
| **Who did the translation?** |  |
| **Who should be credited for the translation on the final document?** |  |
| **Date of the translation?** |  |

**Notes:**

* **Do not use Word's "All Caps" feature. If something should be UPPERCASE, use the Shift key or use Caps Lock to make the word uppercase.**

|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Translation** |
| **POWER AND CONTROL** |  |
| **VIOLENCE** |  |
| **PHYSICAL** |  |
| **SEXUAL** |  |
| **USING PHYSICAL AND SEXUAL VIOLENCE** |  |
| Telling her "It's your responsibility as my wife to meet my needs" • demanding sex because "the wife doesn't rule over her own body, but the husband does" • insisting that "the wife must obey her husband." |  |
| **USING COERCION AND THREATS** |  |
| Threatening to damage her reputation in the eyes of the church: "I'm going to tell the pastor about you" • threatening to divorce her • Forbidding her to talk to church leadership • limiting her social involvement. |  |
| **USING INTIMIDATION** |  |
| Attributing problems to her faults, her bad influence: "You bring curses to this family." • Accusing her of being possessed by evil, of acting against God: "You're listening to Satan, not God." |  |
| **USING EMOTIONAL ABUSE** |  |
| Questioning her commitment to God • telling her the problem is that she has to get right with God • attacking her as a mother • accusing her of being unfaithful. |  |
| **USING ISOLATION** |  |
| Enlisting the pastor, church elders, or others in the church to chastise/pressure her to be more supportive or concede to his authority • forbidding her to attend church or to attend a church of her choice • invoking prohibitions against divorce • insisting she restrict her work life to the home and home schooling • defining her role as his helpmate to the exclusion of others "A woman's place is with her husband." |  |
| **MINIMIZING, DENYING AND BLAMING** |  |
| Invoking Scripture to avoid being accountable for his abusive behavior "Jesus forgave" • casting them both as sinners • telling her that she needs to pray about the problem • insisting that he has repented, therefore she must forgive him • shifting responsibility for the abuse to her: "If you only acknowledged I was the priest of this family, this wouldn't have happened" • blaming Satan • telling her that it's the command to forgive others, no matter what they've done • justifying his actions, "If you were a good Christian woman, you would..." |  |
| **USING CHILDREN** |  |
| Making her feel guilty about the children's problems, e.g., doing poorly in school, being sick, or attempting to avoid him • telling the children that their mother is a whore, unfaithful, a sinner, unloving, unforgiving, or that she's not being a good Christian/won't go to Heaven • threatening to take the children if she considers leaving the relationship |  |
| **USING MALE PRIVILEGE** |  |
| Proclaiming that wives must submit to their husbands in all matters • Seeing himself as the conduit for God's word: "I prayed about this and God told me..." • making decisions about her appearance, clothing, hairstyle, use of makeup: "The wife hath no power over her own body..." • Diminishing her relationship with God: "If you knew your place in God's order..." |  |
| **USING ECONOMIC ABUSE** |  |
| Restricting outside employment because "the man is the provider and a mother should be home with the children" • withholding information or access to household finances because "the man is the head of the house" and "a woman should submit to her husband." |  |
| **Naming Violence with Christian Men** |  |